

La Dimension culturelle dans les manuels scolaires algériens du cycle moyen. Quels enjeux en classe de F.L.E ?

The Cultural Dimension in Algerian middle school textbooks. What are the challenges in F.L.E. class?

BERBER Hafida *

Dr. Didactique des langues étrangères

Faculté des langues étrangères

Université Abd El Hamid BENBASI MOSTAGANEM

Mail : hafida.berber@univ-mosta.dz.

Reçu le:23/11/2021

Accepté le:27/04/2021

Publié le:06/06/2022

Résumé :

L'implémentation de la compétence culturelle à la dimension linguistique s'avère d'une importance capitale. Il est évident que l'enseignement-apprentissage des langues étrangères, en général, et celui du français en particulier, connaît une succession de réaménagements allant de l'époque post-coloniale jusqu'à nos jours. Néanmoins avons-nous réfléchi à établir un référentiel de compétences favorisant l'installation et le perfectionnement des compétences culturelles dans les différents paliers jointement aux compétences communicatives?

Une politique du développement de la *dimension culturelle* valorisant le pluralisme culturel se révélerait extrêmement requise des priorités des instances concernées. L'immixtion de la compétence culturelle au volet linguistique ne peut qu'impacter positivement la société en conciliant les défis suivants :

-La vie harmonieuse en société par la conscientisation du citoyen, en ajustant ses propres intérêts avec ceux de/ des autres ;

-L'ouverture à l'altérité et à l'acceptation des différences

Mots clés : Interculturalité - pluriculturalité- faits culturels- représentations- compétences.

*BERBER Hafida

La Dimension culturelle dans les manuels scolaires algériens du cycle moyen. Quels enjeux en classe de F.L.E ?

Abstract :

The implementation of cultural competence in the linguistic dimension is of utmost importance. It is obvious that the teaching and learning of foreign languages, in general, and that of French in particular, has undergone a succession of reorganizations ranging from the post-colonial era to the present day. However, have we thought about establishing a skills repository promoting the installation and improvement of cultural skills at the different levels along with communicative skills?

A policy for the development of the cultural dimension promoting cultural pluralism would prove to be extremely necessary for the priorities of the bodies concerned. The interference of cultural competence with the linguistic aspect can only positively impact society by reconciling the following challenges:

- Harmonious life in society by raising citizens' awareness, by adjusting their own interests with those of others;
- Openness to otherness and acceptance of differences.

Keywords: Interculturality - pluriculturalism - cultural facts – representations- skills.

1.Introduction

Ma contribution intitulée « DIALOGUE DES LANGUES-CULTURES DIVERSIFIÉES : ETAT DES LIEUX ET PERSPECTIVES ? » s'inscrit dans le champs de la didactique des langues et des cultures. Pour notre étude, nous nous sommes penchée sur l'axe visant « L'installation de la compétence culturelle, en classe de langue : entre réalité du terrain et les finalités escomptées »

Il est à rappeler que relativement au contexte actuel et dans le cadre de l'enseignement des langues étrangères dans l'école algérienne, la mission (Loi d'Orientation, 1429-2008) assignée à l'école algérienne est comme suit : « ...*permettre la maîtrise d'au moins deux langues étrangères en tant qu'ouverture sur le monde et moyen d'accès à la documentation et aux échanges avec les cultures et les civilisations étrangères* » (Web, 2015)

Notre intérêt est orienté vers les textes de lecture présentés dans les manuels scolaires de la 3^{ème} et les 4^{èmes} années moyennes. Nous notons qu'au terme de ce cycle, l'élève aurait acquis des compétences lui permettant relativement une maîtrise de la langue française et notamment celle de la lecture. Nous nous intéressons aux textes de lecture dans ces manuels scolaires en vue d' :

- Y déceler les auteurs auxquels se réfèrent les concepteurs des manuels scolaires (3^{ème} et 4^{ème} A.M); y repérer les thèmes abordés ;
- y repérer les FAITS CULTURELS dominants.

Il est important de souligner que la lecture reste un moyen patent - parmi d'autres- qui favorise notamment le perfectionnement des apprentissages de la langue (langue française dans notre cas) et l'épanouissent de la culture de l'être humain favorable à la critique constructive, à la recherche de soi-même et à la découverte de l'autre.

2. Structure de l'étude

2.1.Délimitation de L'étude et problématique

Notre recherche vise ainsi une étude comparative entre les objectifs visés par la Loi d'Orientation de 2008 avec la réalité du terrain ; d'où notre problématique se résume comme suit :

- la compétence culturelle est-elle réellement incluse au côté de la compétence communicative, pour l'enseignement du F.L.E, dans le cycle moyen ?
- Si c'est le cas, sont-elles véritablement présentes dans les manuels scolaires du second palier du cycle moyen ?

A notre problématique succède deux postulats qui régissent notre réflexion. En effet, notre objectif à travers cet article est d'étudier l'approche des enseignants et des élèves face à la culture dans les classes moyennes (second palier) en Algérie. par ailleurs, nous supposons deux hypothèses à savoirs :

La Dimension culturelle dans les manuels scolaires algériens du cycle moyen. Quels enjeux en classe de F.L.E ?

1. A travers les textes proposés dans les manuels scolaires de 3^{ème}A.M et 4^{ème} A.M destinées à la compréhension de l'oral et celle de l'écrit, enseigne-t-on vraiment la culture française en classe de FLE ?
2. La culture dans les classes de FLE suggérée au travers des textes à partir desquels l'apprenant algérien du cycle moyen devra être évalué est-elle simplement limitée à celle du natif algérien?

2.2. Objectifs de l'étude ?

Cette étude a pour dessein de générer des réflexions autour de la notion de l'interculturalité et de la pluriculturalité dans l'enseignement du Français Langue Etrangère (FLE) en Algérie, par le biais des textes de lecture destinés à la compréhension (orale/écrite) dans le cycle moyen. Par ailleurs, nous aspirons attirer l'attention des concepteurs de programmes et de la tutelle concernée sur le choix de textes mettant ainsi en relief des sujets, des thèmes et des situations d'ETRANGETE : « *seule façon d'apprendre une langue étrangère, interrogeant soi-même et l'autre, sa propre langue-culture et la langue-culture de l'autre.* »

Problématisant de fait les approches culturelles et inter/transculturelles, notre approche vise un double objectifs. Il nous faudra :

- Analyser d'un côté les thèmes abordés dans les manuels scolaires du cycle moyen (3^{ème} et 4^{ème} année), en vue de trouver des sujets traitant de la compétence culturelle inhérente à la langue française ;
- Trouver d'un autre côté une possible adéquation entre les finalités escomptées promues dans l'article 44 et l'article 45 de la L.O. de 2008. Et la réalité du terrain?

3.Cadre théorique

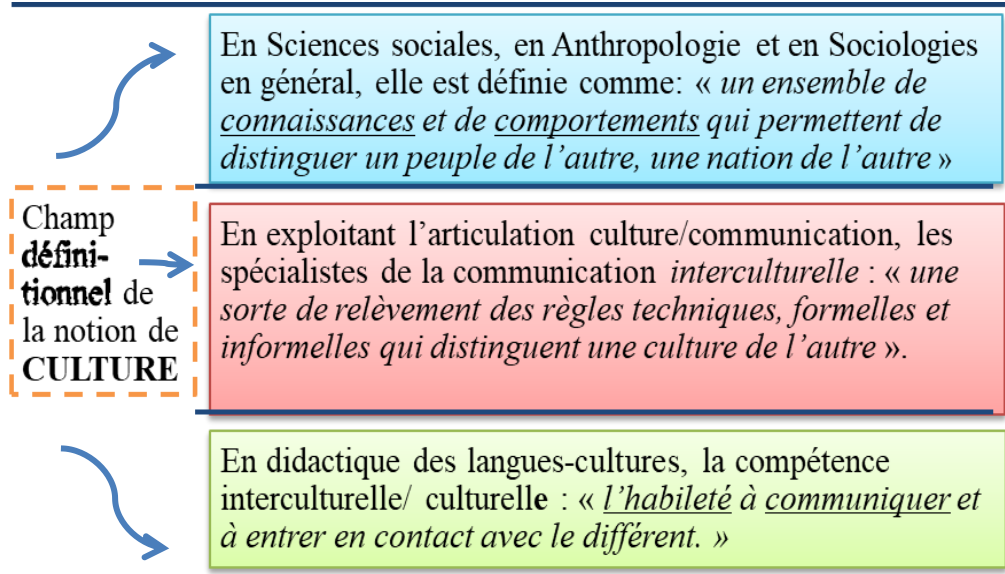
Rappelons, d'abord, qu'une langue est un Outil de communication par excellence entre les êtres humains et un instrument à travers lequel s'acquière la culture du pays où la langue est parlée. Aussi, une situation de communication exempte d'ambiguïté incite le

locuteur-apprenant à connaître l'autre voire à: « *vivre l'étranger dans soi-même* », (Kristeva, 1988).

3.1 La notion de LANGUE- CULTURE : pour quelle approche ?

Notons que les définitions sur la notion de culture foisonnent. Nous nous penchons sur celle de CORACINI M (CORACINI M.J, 2010, pp. 157-166) représentée dans la figure n°1 ci-dessus afin de clarifier notre idée de départ.

Figure n°1 : configuration de la notion de CULTURE (CORACINI, 2010, pp. 157-166)



Source : adapté selon nos soins, inspiré des travaux de (MATTISON et TIEVANT 1991, p.76)

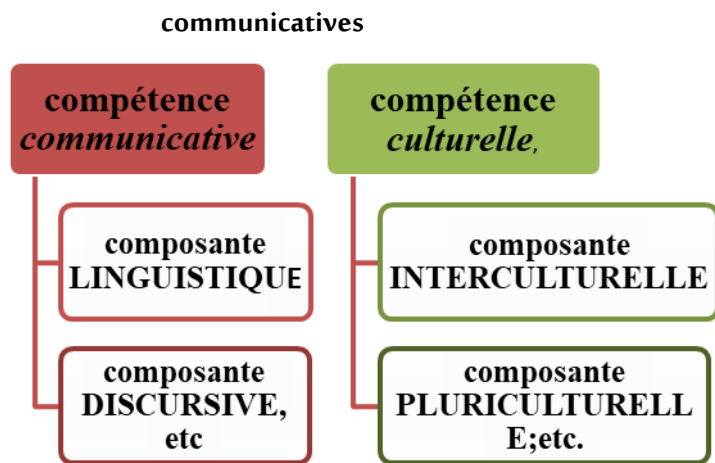
Nous optons pour la conception didactique puisque l'on y suggère des activités et des exercices à développer, pendant les séances des apprentissages de langues étrangères. L'enseignant de F.L.E doit impérativement valoriser la compétence culturelle et ses composantes allant de pair avec les connaissances verbales et linguistiques, en abordant les sujets importants inhérents à la culture de la langue cible. Ceci fait partie des missions

possibles requises dans l'enseignement du F.L.E, dans l'intention d'amener les sujets-apprenants de la langue étrangères à éviter les préjugés et les malentendus.

3.2.La langue- culturelle cible : pour quelles représentations ?

Il est certain que notre façon d'interagir engage relativement la combinatoire (figure n°2 ci-dessous des composantes (MOIRAND Sophie, 1982) des deux compétences (communicative –culturelle). La maîtrise de la langue-culture cible requière la mobilisation de chacune de ces composantes par l'interlocuteur, lors des situations énonciatives contextualisées, comme le souligne LUSSIER Denise : « *Le culturel englobe la langue et les représentations sociale, positives et négatives, qui façonnent notre ouverture et notre rejet des Autres et des autres cultures* » (LUSSIER Denis, 2011, pp. 125-127)

Figure n°2 : combinatoire des différentes composantes des compétences



Source : adapté selon nos soins, inspiré de S.MOIRAND ET Ch. PUREN (PUREN Christian, 2013)

4.La compétence culturelle

4.1. Pour quelles interprétations en didactique des langues étrangères ?

Nous nous inspirons de la classification proposée par ch. PUREN. Nous soulignons que chacune de ces composantes (voir figure n°3 ci-dessous) privilégie un domaine qui la

caractérise et des activités auxquelles elle réfère. Ainsi, nous abondons dans le même sens que Ch. PUREN en notant que l'apprenant de F.L.E devra être capable de :

Figure n°3 : classification des composantes de la compétence culturelle

Composantes de la compétence culturelle. Capacité à :				
<p><u>Tansculturelle</u> <i>Reconnaître</i> son semblable dans tout être humain <i>Reconnaître le fonds commun d'humanité (philosophie des droits de l'Homme) et traduire les VALEURS universelles</i></p>	<p><u>Métaculturelle</u> <i>Mobiliser</i> les acquis culturels et Extraire interpréter et explorer de nouvelles connaissances culturelles à partir de documents authentiques, <i>commenter une situation avec un étranger</i></p>	<p><u>Interculturelle</u> <i>Gérer</i> les contacts différents; <i>Repérer</i> les mécompréhensions (de soi et de l'autre) <i>Eluder les interprétations et les représentations faussement préconçues</i></p>	<p><u>Pluriculturelle</u> <i>Gérer</i> CULTURELLEMENT le vivre ensemble, dans une société multiculturelle <i>Savoir-co-agir avec des personnes de culture étrangère, en entreprenants collectivement des projets</i></p>	<p><u>co-culturelle</u> <i>Adopter</i> une culture d'action commune avec des personnes de culture étrangère, appelées à réaliser un projet commun. <i>gérer dans une communauté multilingue, en réservant le rôle du médiateur de sa propre culture au travers des attitudes et des comportements</i></p>

Source : adapté selon nos soins, inspiré des travaux de Ch. PUREN

4.2.Regard croisé : Dialectique des composantes de la compétence culturelle

Il faut rappeler que les relations entre la langue et la culture sont intimement rémanentes mais aussi d'une complexité prégnante : « *d'une culture à l'autre, le même référent [...] aura un contenu un contenu plus ou moins étendu en fonction du nombre et de la variété d'emploi liés à l'usage social ou à la coutume* » (TARIN René, 2006, pp. 57-58). R.TARIN exemplifie cette notion en citant le cas de l'emploi du signe linguistique « riz » en contexte français et vietnamien (...La coutume du jet de riz, symbolisant bonheur et fécondité, est censée placer sous les meilleurs auspices le jeune couple et lui assurer une descendance...)

De ce fait, nous notons que l'apprenant algérien du F.L.E rencontrera indubitablement des difficultés d'ordre linguistique et sémantique ainsi que culturelle, comme le confirme BYRAM et AL, dans son ouvrage (BYRAME et AL, 2002, p. 42): « *La*

langue et la culture sont indispensables», étant donné que la compétence culturelle doit être intégrée lors de l'enseignement de la langue cible.

Il est vrai que les deux continuums « enseigner/ apprendre une langue » et enseigner/ apprendre une culture » vont de pair et sollicitent un enseignement étayé sur deux approches :

1. L'emploi de la langue d'origine des apprenants pour étudier la culture étrangère, sans adaptation des apprenants du FLE à la culture française dans sa totalité ;
2. Deuxièmement unir l'apprentissage de la langue et l'apprentissage de la culture en appliquant la langue cible comme un support de la socialisation des élèves, visant à accroître la compétence interculturelle des élèves (BYRAM et AL. 2002 :178).

5. ENSEIGNER LA COMPÉTENCE CULTURELLE EN CONTEXTE ALGERIEN

5.1. Choix de la composante interculturelle, en classe de FLE

Dans cette étude, nous nous penchons sur ces deux composantes, afin de mesurer les connaissances culturelles que véhiculent les textes présents dans les manuels scolaires de 3^{ème} et 4^{ème} années. Nous comptons trouver les composants de la compétence qui se résument en : VALEURS, HABITUDES, TRADITIONS ...: « *des perceptions de la culture et de la culture étrangère* » (Stier & Sandström Kjellin 2009 : 122).

Nous suggérons qu'à partir de ces deux composantes, l'apprenant du FLE parviendra à atteindre un degré élevé de conscientisation au sujet des différences culturelles et à gérer les diverses surprises rencontrées avec d'autres cultures.

La capacité à maîtriser d'autres cultures lui permettra d'éviter les stéréotypes (évidences) pouvant lui engendrer des confusions voire des conflits avec l'interlocuteur étranger, comme le confirme Claude HAGEGE : « *les langues ne sont pas des schèmes sans matière. Elles parlent de l'univers, le reflètent et l'organisent, même si c'est à travers des grilles variables selon les cultures* » (HAGEGE Claude, 1996, p. 65)

5.2. Choix de la composante pluriculturelle, en classe de FLE

Pour Savoir co-habiter et s'intégrer dans une communauté multilingue, l'apprenant algérien du FLE, en général se doit être en mesure d'interpréter les FAITS CULTURELS traduit par la langue étrangère. En d'autres termes, l'enseignement du FLE, à travers les textes proposés dans les manuels scolaires du cycle moyen doit mettre l'accent sur « *certain nombre de traits distinctifs spécifiques à chaque communauté* »

Tenir compte de la diversité linguistique et culturelle s'avère être un maillon fort en pédagogie. Se voyant déchiré entre sa langue maternelle et la nouveauté de la langue étrangère, en l'occurrence la langue française ; l'apprenant algérien pourrait s'accommoder des conjectures heuristiques tirées de son milieu/ environnement socioculturel capables d'interférer et perturber la communication.

6. ANALYSE DU CORPUS

6.1. Enseigner le FLE en Algérie : Pour quels faits culturels, dans le manuel scolaire du cycle moyen ?

Il faut rappeler que les *faits de culture* (TYLOR Edward; <https://www.etudier.com/dissertations/>) peuvent être appris, acquis, transmis, enseigné, partagé, un trait distinctif, voir sélectif. Pour être capable d'interagir efficacement dans un milieu multilingue, il est impératif d'apprendre les faits culturels inhérents à la langue cible afin d'appréhender et même de tolérer les différentes cultures car elles y sont présentes. Dans le cas de notre étude, et à travers le tableau comparatif n°1 (voir annexe 1), nous listons les symboles culturels intrinsèques à L'IDENTITE de l'apprenant algérien. Parallèlement à ceci, nous dressons les symboles culturels relatifs à la culture cible, à savoir la culture française. Notre intention est de répondre à la question suivante : Les

supports écrits dans les manuels scolaires du cycle moyen abordent-ils les faits culturels relatifs à la culture-cible ?

6.2. Constats

Dans le but d'effectuer cette étude nous nous appuyons principalement sur les supports écrits dans les manuels scolaires (3/4^{ème} A.M.). Cette étude est menée à l'aide d'observation qualitative qui pourrait constituer un éventuel envol d'un traitement approfondi.

A travers les tableaux n°2/3 (voir annexes 2 et 3), nous classons d'abord les compétences culturelles à construire de chacun des projets envisagés, dans les programmes ministériels destinés à l'apprenant algérien du cycle moyen. Nous rappelons par la suite les objectifs pédagogiques escomptés de chaque projet ainsi que de chaque séquence. Nous mentionnons finalement tous les supports écrits destinés au perfectionnement de la compréhension de l'oral et celle de l'écrit, sans en oublier bien entendu la source.

6.3. Analyse des Résultats (manuel scolaire de la 3^{ème} A.M.)

Nous remarquons que sur les sept (07) séquences (voir tableau n°2 ci-dessous) prévues par les directives pédagogiques de la 3^{ème} A.M seulement trois (03) séquences sont dédiées à l'enseignement de la compétence culturelle. Nous y trouvons un pourcentage important de thèmes traitant du patrimoine algérien (soit 94,47%). Notre étude dévoile par ailleurs que les concepteurs de manuels scolaires se réfèrent plus aux auteurs algériens d'expression française avec un pourcentage dépassant les 80% (soit 89,47%).

6.4. Analyse des résultats (manuels scolaire de la 4^{ème} A.M.)

En ce qui concerne les sept (07) séquences (voir tableau n°3 ci-dessous) envisagées par les directives pédagogiques pour l'enseignement de la compétence culturelle en 4^{ème} A.M uniquement deux (02) séquences y sont réservées. A travers notre analyse, nous apercevons

que les thèmes abordés relèvent quasiment du patrimoine algérien (soit 100%). Les concepteurs du manuel scolaire de 4^{ème} A.M s'appuient sur des auteurs algériens d'expression française avec un pourcentage relevant les 75%.

7. Conclusion

Le sujet-apprenant du F.L.E doit être conscient que la langue cible est loin de se limiter à des composantes linguistiques et discursives. Aux côtés de celles-ci interviennent les composantes interculturelles et pluriculturelles qui peuvent l'aider à traduire sa vision du monde et à interpréter les représentations culturelles générées selon des situations-problèmes rencontrées/ vécues, en classe de F.L.E, comme l'atteste A. MARTINET : « *Une langue est un instrument de communication selon lequel l'expérience humaine s'analyse différemment, dans chaque communauté, ...* » (MARTINET A, 1977, p. 14)

Vu les résultats de notre étude nous nous interrogeons d'un côté sur le degré de conscientisation des décideurs face à l'installation et au perfectionnement de la compétence culturelle en classe de FLE.

Notre étude nous révèle certes une cohésion entre les finalités escomptées et la mission assignée à l'école algérienne (Web, 2015), dans la mesure où celle-ci accorde une grande importance à l'enracinement et le sentiment d'appartenance au peuple algérien. Cependant, les résultats montrent que l'implémentation de la langue-culture étrangère demeure bel et bien aux antipodes de ce que stipule l'article 45-11 de la Loi d'Orientation (Loi d'Orientation, 1429-2008) de l'enseignement fondamental qui vise, entre autre, comme suit : « *...avoir une ouverture sur les civilisations et les cultures étrangères, d'accepter les différences et de co-exister pacifiquement avec les autres peuples* » (Loi d'Orientation n° 08-04 du 15 Moharram 1429 correspondant au 23 janvier 2008).

Bibliographie

- AYAD HAMRAOUI M., H. S. (2018- 19). *Français 3ème année moyenne*. (ONPS., Éd.) alger, ALGERIE.
- BYRAME et AL. (2002). *Développer la dimension interculturelle, dans l'enseignement des langues*.
- CORACINI, M. J. (2010). Langue-culture et identité en Didactique des langues (FLE). (Synergies, Éd.) *Synergies*(spécial 2), pp. 157-166.
- HAGEGE Claude. (1996). *L'Enfant aux deux Langues* (éd. Odile Jacob). (O. Jacob, Éd.) Paris, FRANCE: Odile Jacob.
- Loi d'Orientation. (1429-2008, Moharram janvier 15-23). Chapitre II de la Loi d'Orientation n° 08-04. *journal officiel*.
- LUSSIER Denis. (2011). Regard sur la dimension culturelle en classe de langue au Canada et au Québec : aujourd'hui et demain . (Harmattan, Éd.) *Classe de langues et culture(s) : vers l'interculturalité* , pp. 125-127. .
- MARTINET A. (1977). *Eléments de linguistique générale*. (A. Colin, Éd.) Paris, FRANCE: A. Colin.
- MOIRAND Sophie. (1982). *Enseigner à communiquer en langue étrangère* (éd. Hachette). (Hachette, Éd.) Paris, FRANCE: Hachette.
- PUREN Christian. (2013). *google*. (PUREN Christian, Producteur) Consulté le octobre 16, 2021, sur christianpuren.com: <http>
- TARIN René. (2006). *Apprentissage, diversité culturelle et didactique. Français langue maternelle, langue seconde ou étrangère* (éd. LABOR). FRANCE: Labor.
- TYLOR Edward. (: <https://www.etudier.com/dissertations/>). *GOOGLE*. (TYLOR Edward, Producteur) Consulté le OCTOBRE 17, 2021, sur [etudier.com/dissertations/](https://www.etudier.com/dissertations/): <https>
- Web, S. (2015, 2). *education.gov.dz*. Consulté le octobre 15, 2021, sur [google](https://www.google.com): [https](https://www.google.com)
- [wiki/Culture_alg%C3%A9rienne](https://fr.wikipedia.org/wiki/Culture_alg%C3%A9rienne). (2021). *wikipedia*. Consulté le NOVEMBRE 17, 2021, sur [wikipedia.org](https://www.wikipedia.org): <https>
- [wikipedia](https://fr.wikipedia.org/wiki/Culture_alg%C3%A9rienne). (s.d.). *wikipedia.org*, /[Culture_alg%C3%A9rienne](https://fr.wikipedia.org/wiki/Culture_alg%C3%A9rienne). Consulté le NOVEMBRE 18, 2021, sur [wikipedia.org](https://www.wikipedia.org): <https>

Annexes

Annexe 1 : Tableau n°1 : Faits culturels escomptés, en classe de F.L.E

Symboles culturels algériens (wiki/Culture_alg%C3%A9rienne, 2021)		
01	Langues	Arabe ; Berbère ; ...
02	Littérature	Kateb yacine ; Assia djebar ;... ;
03	Beaux-arts	Peinture ; Sculpture ;
04	Musiques	Chaâbi, rai, andalouse,
05	Danses	Chaoui ; gnaoui ; touareg ; ...
06	Théâtre	A.E.K ALLOULA ; ...
07	Cinéma	Ahmed RACHDI ;...
08	Gastronomie	Couscous aux légumes ; pâtisserie algérienne ;...
09	Religion	Islam
10	Pratiques	Fêtes nationales ; religieuses ;...
11	Société	Education ;... ; Science et technologie en Algérie ;...
12	Artisanat	Cuir ; poterie ; bijoux ;...
13	Tourisme	Parc culturel du tassili ; Hoggar ;...
14	Patrimoine	Musée d'art et galeries en Algérie ; patrimoine immatériel ;...
15	Médias	Presse écrite ; radio, télévision ; internet ;...

Annexe 1 : Tableau n°2 : Symboles culturels français

Symboles culturels français (espacefrancais.com, 2021)

La Dimension culturelle dans les manuels scolaires algériens du cycle moyen. Quels enjeux en classe de F.L.E ?

01	Drapeau tricolore	(Bleue, rouge) couleur de Paris ; (blanc) couleur du roi ; ...
02	« Liberté, Égalité, Fraternité »	Des valeurs devenues des idéaux à atteindre ;...
03	Marianne et son bonnet phrygien	Révolutionnaire, symbole la liberté du peuple, bonnet des esclaves franchis ;...
04	Marseillaise	Chant militaire ; hymne national ;
05	14 juillet	Fête nationale, journée révolutionnaire ; alliance du Roi et de la nation ;...
06	Coq	Gallus : symbole des gaulois ; emblème du courage et de vigilance ; Personnifie la nation français ;
07	Le Grand Sceau de France	Symbole de : Liberté, Justice, Sagesse ; ...
08	Hexagone	Forme géométrique rappelant la forme géographique de la France métropolitaine.

Annexe 2 : Tableau n°2 : Faits CULTURELS abordés en compréhension orale/écrite en 3ème année moyenne

		Obj.Sqce.	Intitulé du support proposé	Auteurs	C.E	CO
Projet 1 : Réaliser un recueil de récits historiques portant sur l'Histoire et le patrimoine de notre pays	Séquence 1 : <i>Ma patrie à travers l'Histoire</i>	Rédiger un récit historique à partir d'une bande dessinée	Un épisode de la révolution algérienne dans la région .d'Aokas.	Khaled LEMNOUER	+	
			Liberté	Paul ELUARD	+	
			Témoignage d'un ancien moudjahid			+
			La grande maison	Mohammed DIB	+	
			L'incendie	Mohammed DIB	+	
			Dans l'Akfadou	Mahfoud KEDDACHE	+	
			Les enfants de la guerre		+	
	Séquence 2 : <i>A la découverte de notre patrimoine</i>	Décrire un patrimoine et l'insérer dans un récit	Sauver L'IMZAD	Association sauver L'IMZAD	+	
			Raconte –moi, ORAN	Revue trimestrielle de l'office national du tourisme	+	
			ALGER, la blanche	Anna GREKI (Colette Anna Grégoire)	+	
La fête du printemps à BORDJ					+	

La Dimension culturelle dans les manuels scolaires algériens du cycle moyen. Quels enjeux en classe de F.L.E ?

			BOU ARRERIDJ			
			Promenade à TIPAZA	Albert CAMUS	+	
			le burnous, un classique de la tradition	Le Ministère du tourisme et de la culture	+	
			LOTFI à la casbah d'ALGER	Meriem GUEMACHE	+	
<p>Projet 3 : Réaliser un cahier de souvenirs de la classe et un recueil de biographies de personnages</p>	<p><i>Séquence 2 :</i> <i>Qui sont-il ?</i></p>	<p>Rédiger la biographie d'un personnage connu</p>	OSCAR NIEMEYER un monstre sacré de l'architecture !	Hamid TAHRI	+	
			Un maitre de la peinture algérienne : Nasserinne DINET	Ahmed TALEB EL IBRAHIMI	+	
			Ahmed ZABANA			+
			LLALA FATMA N'SOUMER	Tahar OUSSEDIK	+	
			Jean Marie GUSTAVE LE CLEZIO	L'OBS	+	

Source : adapté selon nos soins, inspirés du manuel scolaire de la 3^{ème} A.M. (AYAD HAMRAOUI M., 2018- 19)